

TINEKE VAN INGELGEM & AARON WAJNBURG

WEILL - BRITTEN - POULENC

PARTERRE

PARTERRE

JE NE T'AIME PAS

PRIMA
CLASSIC

JE NE T'AIME PAS

TINEKE VAN INGELGEM & AARON WAJNBORG

1. **Nannas Lied** (Kurt Weill / Bertolt Brecht)
2. **Der Abschiedsbrief** (Kurt Weill / Erich Kästner)
3. **Je ne t'aime pas** (Kurt Weill / Maurice Magre)
4. **Es regnet** (Kurt Weill / Kurt Weill, based on a suggestion by Jean Cocteau)
5. **Die Dreigroschenoper: Barbarasong** (Kurt Weill / Bertolt Brecht)
6. **Youkali** (Kurt Weill / Roger Fernay)
7. **Je chante la nuit** (Maurice Yvain / Henri-Georges Clouzot)
8. **La dame de Monte-Carlo** (Francis Poulenc / Jean Cocteau)
9. **Cabaret songs: 1. Tell me the truth about love** (Benjamin Britten / W. H. Auden)
10. **Cabaret songs: 2. Funeral blues** (Benjamin Britten / W. H. Auden)
11. **Cabaret songs: 3. Johnny** (Benjamin Britten / W. H. Auden)
12. **Cabaret songs: 4. Calypso** (Benjamin Britten / W. H. Auden)



ABOUT JE NE T'AIME PAS

'Je ne t'aime pas' presents a captivating selection of songs that explore the complex relationship between love, loss and female resilience. Soprano Tineke Van Ingelgem and pianist Aaron Wajnberg bring this exploration to life through the works of three remarkable contemporaries: Kurt Weill, Francis Poulenc and Benjamin Britten. These composers, all active in the first half of the 20th century, were part of a period of great musical innovation and shared particularly strong bonds with their librettists.

Kurt Weill's collaboration with Bertolt Brecht revolutionized music theater in the 1920s and 1930s. Their partnership, characterized by Brecht's sharp social criticism and Weill's innovative musical language, created iconic works such as **Die Dreigroschenoper**, from which **Barbarasong** is an excerpt.

Weill's versatility as a composer is evident in this song selection, including both his German and French repertoire. A notable piece is **Es regnet**, with lyrics Weill himself wrote based on an idea by author Jean Cocteau, creating an interesting link to Poulenc.

Francis Poulenc, whose miniature one-woman opera **La dame de Monte-Carlo** is featured in this recording, worked closely with Jean Cocteau. Their artistic vision, rooted in the French avant-garde, brought a unique sensibility to the art of song.

Benjamin Britten's **Cabaret Songs**, written during his intense friendship with poet W. H. Auden, blur the lines between classical music and cabaret, demonstrating Britten's ability to combine depth and humor.

A common thread throughout the **Je ne t'aime pas** song selection is the portrayal of women as complex, resilient figures facing the challenges of love and life. From Weill's **Nannas Lied** to Britten's **Tell me the truth about love**, these works offer a nuanced picture of female experiences and emotions.

The choice to record songs that balance on the edge between classical art song and cabaret was not taken lightly by the exquisite duo of Tineke Van Ingelgem and Aaron Wajnberg. Their collaboration ensures a unique interpretation of these works. Van Ingelgem demonstrates great sensitivity to the text, both in content and pronunciation. With her profound approach to the characters and unparalleled dedication, Van Ingelgem adds an extra dimension to these heartwrenching songs. Wajnberg, renowned for his subtlety and musicality, elevates the singer's performance through his accompaniment. Together, Van Ingelgem and Wajnberg create an innovative, carefully crafted interpretation that does justice to every detail of these emotionally charged works.

A PROPOS DE JE NE T'AIME PAS

'Je ne t'aime pas' présente une sélection fascinante de chansons qui explorent la relation complexe entre l'amour, la perte et la résilience féminine. La soprano Tineke Van Ingelgem et le pianiste Aaron Wajnberg donnent vie à cette exploration à travers les œuvres de trois contemporains remarquables: Kurt Weill, Francis Poulenc et Benjamin Britten. Ces compositeurs, actifs dans la première moitié du 20^e siècle, ont contribué à une période d'innovation musicale et ont entretenu des liens particulièrement étroits avec leurs librettistes.

La collaboration de Kurt Weill avec Bertolt Brecht a révolutionné le théâtre musical des années 1920 et 1930. Leur partenariat, caractérisé par la critique sociale acérée de Brecht et le langage musical innovant de Weill, a créé des œuvres iconiques comme **Die Dreigroschenoper**, d'où est tirée **Barbarasong**.

La polyvalence de Weill en tant que compositeur se manifeste dans cette sélection de chansons, qui comprend à la fois son répertoire germanophone et francophone. Parmi les pièces remarquables figure **Es regnet**, dont les paroles ont été écrites par Weill lui-même, inspiré par une idée de l'auteur Jean Cocteau, créant un lien intéressant avec Poulenc.

Francis Poulenc, dont l'opéra miniature pour une voix féminine **La dame de Monte-Carlo** figure dans cet enregistrement, a travaillé en collaboration étroite avec Jean Cocteau. Leur vision artistique, ancrée dans l'avant-garde française, a apporté une sensibilité unique à l'art du lied.

Les **Cabaret Songs** de Benjamin Britten, composées durant son amitié intense avec le poète W. H. Auden, brouillent les frontières entre musique classique et cabaret, démontrant la capacité de Britten à allier profondeur et humour.

Un fil conducteur traverse la sélection de chansons de **Je ne t'aime pas**: des femmes étant des figures complexes et résilientes, affrontant les défis de l'amour et de la vie. De **Nannas Lied** de Weill à **Tell me the truth about love** de Britten, ces œuvres offrent un portrait nuancé des expériences et des émotions féminines.

Le choix d'enregistrer des chansons en équilibre précaire entre le lied classique et le cabaret n'a pas été pris à la légère par le duo d'excellence de Tineke Van Ingelgem et Aaron Wajnberg. Leur collaboration garantit une interprétation unique de ces œuvres. Van Ingelgem fait preuve d'une grande sensibilité textuelle, tant sur le plan du contenu que de la prononciation. Par son approche profonde des personnages et son engagement sans égal, elle ajoute une dimension supplémentaire à ces chansons saisissantes. Wajnberg, reconnu pour sa subtilité et sa musicalité, sublime le chant par son accompagnement. Ensemble, ils créent une interprétation innovante et soigneusement élaborée, rendant justice à chaque détail de ces œuvres chargées d'émotion.

NANNAS LIED

Meine Herren, mit siebzehn Jahren
 Kam ich auf den Liebesmarkt
 Und ich habe viel erfahren.
 Böses gab es viel,
 Doch das war das Spiel.
 Aber manches hab ich doch verargt.
 (Schließlich bin ich ja auch ein Mensch.)

Gott sei Dank geht alles schnell vorüber
 Auch die Liebe und der Kummer sogar.
 Wo sind die Tränen von gestern Abend?
 Wo ist der Schnee vom vergangenen Jahr?

Freilich geht man mit den Jahren
 Leichter auf den Liebesmarkt
 Und umarmt sie dort in Scharen.
 Aber das Gefühl
 Wird erstaunlich kühl
 Wenn man damit allzuwenig kargt.
 (Schließlich geht ja jeder Vorrat zu Ende.)

Gott sei Dank geht alles schnell vorüber
 Auch die Liebe und der Kummer sogar.
 Wo sind die Tränen von gestern Abend?
 Wo ist der Schnee vom vergangenen Jahr?

Und auch wenn man gut das Handeln
 Lernte auf der Liebesmess':
 Lust in Kleingeld zu verwandeln
 Wird doch niemals leicht.
 Nun, es wird erreicht.
 Doch man wird auch älter unterdes.
 (Schließlich bleibt man ja nicht immer siebzehn.)

Gott sei Dank geht alles schnell vorüber
 Auch die Liebe und der Kummer sogar.
 Wo sind die Tränen von gestern Abend?
 Wo ist der Schnee vom vergangenen Jahr?

NANNA'S SONG

Gentlemen, at seventeen years old
 I came to the love market,
 And I have learned a lot.
 There was much evil,
 But that was the game.
 Yet some things I did resent.
 (After all, I'm human too.)

Thank God everything passes quickly
 Even love and sorrow too.
 Where are the tears of yesterday evening?
 Where is the snow of yesteryear?

Of course, as the years go by
 You go to the love market more easily
 And embrace them there in droves.
 But the feeling
 Becomes surprisingly cool,
 When you don't earn enough with it.
 (After all, every supply runs out eventually.)

Thank God everything passes quickly
 Even love and sorrow too.
 Where are the tears of yesterday evening?
 Where is the snow of yesteryear?

And even when you learn to trade well
 At the love fair:
 Changing pleasure into small change
 Is never easy.
 Well, it's been achieved.
 But meanwhile, you also grow older.
 (After all, you can't stay seventeen forever.)

Thank God everything passes quickly
 Even love and sorrow too.
 Where are the tears of yesterday evening?
 Where is the snow of yesteryear?

DER ABSCHIEDSBRIEF

Zwei Stunden sitz' ich schon im Café Bauer.
Wenn Du nicht willst, dann sag mir's in's Gesicht.
Deswegen wird mir meine Milch nicht sauer,
Ich pfeif' auf Dich, mein Schatz, na schön, denn nicht.
Du brauchst nicht denken, daß ich Dich entbehre,
Mit dem Verkehr mit mir, das ist jetzt aus!
Auch ich hab' so etwas wie eine Ehre.
Laß Dich nicht blicken, Schatz, sonst fliegst Du 'raus!

Du bist der Erste nicht, der so verschwindet.
Das hab' ich nicht an Dir verdient, mein gutes Kind!
Du glaubst doch nicht daß sich nicht noch ein And'rer findet?
Es gibt noch welche, die bequemer für mich sind.

Ich hab' das Grüne an aus Poppelin.
Das Loch d'rin hast Du auch hineingerissen.
Du weißt, es reicht mir nur bis zu den Knien.
Ich hab' auch noch ein angefang'nes Kissen.
Das solltest Du am Heil'gen Abend kriegen,
Das ist nun aus, und mir auch einerlei.
Es werden öfters Andre darauf liegen,
Denn was vorbei ist, Schatz, das ist vorbei!

Du bist der Erste nicht, der so verschwindet.
Das hab' ich nicht an Dir verdient, mein gutes Kind!
Du glaubst doch nicht daß sich nicht noch ein And'rer findet?
Es gibt noch welche, die bequemer für mich sind.

Ich bin nicht stolz, auch wär das nicht am Platze.
Wenn Du was übrig hast, dann schick' es schnell!
Mir gegenüber feixt ein Herr mit Glatze,
Das ist der Chef von Engelhorn's Hotel!
Na Schluß! Das Vis-a-vis von gegenüber
Fragt, ob ich wollte, denn er möchte schon.
Der hat Moneten, so ein alter Schieber.
Behalt dein Geld, und schlaf allein, mein Sohn.

Auch Du bist einer von die feinen Herrn.
Der Alte kommt, er nimmt mich zu sich mit!
Rutsch mir den Buckel lang! Und hab' mich gern!
Von ganzem Herzen, Deine Erna Schmidt.

THE FAREWELL LETTER

I've been sitting in Café Bauer for two hours already.
If you don't want to, then tell it to my face.
It won't make my milk go sour,
I don't give a damn about you, my dear, well then, so be it.
You needn't think that I'll miss you.
My dealings with you are over now!
I too have something like honor.
Don't show your face, dear, or you'll be thrown out!

You're not the first one to disappear like this.
I didn't deserve this from you, my dear boy!
You don't think that I'll find someone else?
There are others who are more convenient for me.

I'm wearing the green poplin dress.
You tore the hole in it.
Remember, it only reaches down to my knees.
I also have an unfinished cushion.
You were supposed to get it on Christmas Eve.
That's over now, and I don't care either.
Others will often lie on it,
For what's past, dear, is past!

You're not the first one to disappear like this.
I didn't deserve this from you, my dear boy!
You don't think that I'll find someone else?
There are others who are more convenient for me.

I'm not proud, nor would it be appropriate.
If you have anything left, send it quickly!
Across from me, a bald gentleman is grinning.
He's the manager of Engelhorn's Hotel!
Well, that's it! The vis-à-vis opposite
Asks if I would, because he'd like to.
He's got money, that old fox.
Keep your money, and sleep alone, my son.

You too are one of those fine gentlemen.
The old man is coming, he's taking me with him!
Get lost! And love me!
Yours truly, your Erna Schmidt.

JE NE T'AIME PAS

Retire ta main, je ne t'aime pas,
Car tu l'as voulu, tu n'es qu'une amie.
Pour d'autres sont faits le creux de tes bras
Et ton cher baiser, ta tête endormie.

Ne me parle pas lorsque c'est le soir,
Trop intimement, à voix basse même.
Ne me donne pas surtout ton mouchoir:
Il renferme trop le parfum que j'aim'.

Dis-moi tes amours, je ne t'aime pas,
Quelle heure te fut la plus enivrant'
Je ne t'aime pas...
Et s'il t'aimait bien, ou s'il fut ingrat...
En me le disant, ne sois pas charmant',
Je ne t'aime pas...

Je n'ai pas pleuré, je n'ai pas souffert,
Ce n'était qu'un rêve et qu'une folie.
Il me suffira que tes yeux soient clairs,
Sans regret du soir, ni mélancholie,

Il me suffira de voir ton bonheur.
Il me suffira de voir ton sourire.
Conte-moi comment il a pris ton cœur
Et même dis-moi ce qu'on ne peut dir'...

Non, tais-toi plutôt... Je suis à genoux...
Le feu s'est éteint, la porte est fermée...
Je ne t'aime pas...
Ne demande rien, je pleure... C'est tout...
Je ne t'aime pas, je ne t'aime pas,
O ma bien-aimée!
Retire ta main...
Je ne t'aime pas...
Je ne t'aime pas!

I DO NOT LOVE YOU

Take away your hand, I don't love you,
For that's what you wanted, you're only a friend.
The crook of your arms is made for others
And your dear kiss, your sleeping head.

When evening falls, don't talk to me
Too intimately, in that low voice.
And above all, don't give me your handkerchief:
It's drenched in the perfume that I adore.

Tell me of your loves, I do not love you,
Tell me of your most blissful hour,
I do not love you...
Tell me if he loved you well, or was cruel...
And when telling me, do not be charming,
I do not love you...

I did not cry, I did not suffer,
It was only a dream and only a folly.
It's enough for me that your eyes are bright,
Without regretting that evening, nor melancholy.

It's enough for me to see your happiness.
It's enough for me to see your smile.
Tell me how he conquered your heart
And even tell me what cannot be told...

No, be quiet rather... I'm on my knees...
The passion's gone, the door is closed...
I do not love you...
Ask me nothing, I'm crying... That's all...
I do not love you, I do not love you,
O my loved one!
Take away your hand...
I do not love you...
I do not love you!

ES REGNET

Ich frage nichts.
 Ich darf nicht fragen,
 Denn du hast mir gesagt: "Frage nicht!"
 Aber kaum höre ich deinen Wagen.
 Denke ich: Sagen, oder nicht sagen?
 Er hat alles auf dem Gesicht!

Glaubst du denn, daß nur der Mund spricht?
 Augen sind wie Fensterglas.
 Durch alle Fenster sieht man immer,
 Schließt du die Augen, ist es schlimmer.
 Meine Augen hören etwas,
 Etwas and'res meine Ohren.
 Für Schmerzen bin ich denn geboren.

Laß mein Gesicht am Fenster, laß;
 Die Sonne darf jetzt nicht mehr scheinen!
 "Es regnet," sagt das Fensterglas.
 Es sagt nur was es denkt!
 Laß uns zusammen weinen.

IT'S RAINING

I ask nothing.
 I'm not supposed to ask,
 For you have told me: "Don't ask!"
 But I can barely hear your car.
 And I think: to say or not to say?
 It's written all over his face!

Do you believe that only the mouth speaks?
 Eyes are like windowpanes.
 Through all windows you always see,
 If you close your eyes, it's worse.
 My eyes hear something,
 My ears hear something else.
 For pain, then, I was born.

Let my face rest on the window, let it;
 The sun cannot shine anymore!
 "It's raining," says the windowpane.
 It only says what it thinks!
 Let us weep together.

BARBARASONG

Einst glaubte ich, als ich noch unschuldig war,
Und das war ich einst grad so wie du.
Vielleicht kommt auch zu mir einmal einer
Und dann muß ich wissen, was ich tu.
Und wenn er Geld hat,
Und wenn er nett ist,
Und sein Kragen ist auch werktags rein,
Und wenn er weiß, was sich bei einer Dame schickt,
Dann sage ich ihm: "Nein."

Da behält man seinen Kopf oben,
Und man bleibt ganz allgemein.
Sicher scheint der Mond die ganze Nacht,
Sicher wird das Boot am Ufer festgemacht,
Aber weiter kann nichts sein.
Ja, da kann man sich doch nicht nur hinlegen,
Ja, da muß man kalt und herzlos sein.
Ja, da könnte so viel geschehen,
Ach, da gibt's überhaupt nur: "Nein!"

Der erste, der kam, war ein Mann aus Kent,
Der war, wie ein Mann sein soll.
Der zweite, der hatte drei Schiffe im Hafen,
Und der dritte war nach mir toll.
Und als sie Geld hatten,
Und als sie nett waren,
Und ihr Kragen war auch werktags rein,
Und als sie wußten, was sich bei einer Dame schickt,
Da sagte ich ihnen: "Nein."

Da behielt ich meinen Kopf oben,
Und ich blieb ganz allgemein.
Sicher schien der Mond die ganze Nacht,
Sicher war das Boot am Ufer festgemacht,
Aber weiter konnte nichts sein.
Ja, da kann man sich doch nicht nur hinlegen,
Ja, da muß ich kalt und herzlos sein.
Ja, da könnte doch viel geschehen,
Ach, da gab's überhaupt nur: "Nein!"

Jedoch eines Tags, und der Tag war blau,
Kam einer, der mich nicht bat.
Und er hängte seinen Hut an den Nagel in meiner Kammer,
Und ich wußte nicht mehr, was ich tat.
Und als er kein Geld hatte,
Und als er nicht nett war,
Und sein Kragen war auch am Sonntag nicht rein,
Und als er nicht wußte, was sich bei einer Dame schickt,
Zu ihm sagte ich nicht: "Nein."

Da behielt ich meinen Kopf nicht oben,
Und ich blieb nicht allgemein.
Ach, es schien der Mond die ganze Nacht,
Und es ward das Boot am Ufer losgemacht,
Und es konnte gar nicht anders sein.
Ja, da muß man sich doch einfach hinlegen,
Ja, da kann man doch nicht kalt und herzlos sein.
Ach, da mußte so viel geschehen,
Ja, da gab's überhaupt kein "Nein!"

BARBARA SONG

I once believed, when I was still innocent,
And I was innocent once, just like you.
Perhaps someday someone will come to me,
And then I must know what to do.
And if he has money,
And if he is nice,
And his collar is clean on workdays too,
And if he knows how to treat a lady properly,
Then I will tell him: "No."

That's when you keep your chin up,
And you keep your head.
Of course, the moon shines all night,
Of course, the boat is tied to the bank,
But nothing more can happen.
Well, you can't just lie down like that,
Well, you must be cold and heartless.
Well, so much could happen,
Ah, there is nothing but: "No!"

The first one who came was a man from Kent,
Who was exactly as a man should be.
The second had three ships in the harbor,
And the third one I liked.
And if they had money,
And if they were nice,
And their collars were clean on workdays too,
And if they knew how to treat a lady properly,
I told them: "No."

That's when I kept my chin up,
And I kept my head.
Of course, the moon shone all night,
Of course, the boat was tied to the bank,
But nothing more could happen.
Well, you can't just lie down like that,
Well, I had to be cold and heartless.
Well, so much could have happened,
Ah, there was nothing but: "No!"

But one day, and the day was blue,
Someone came who didn't ask me.
And he hung his hat on the nail in my chamber,
And I no longer knew what I was doing.
And if he had no money,
And if he wasn't nice,
And his collar wasn't clean on Sundays either,
And if he didn't know how to treat a lady properly,
To him I didn't say: "No."

That's when I didn't keep my chin up,
And I lost my head.
Oh, the moon shone all night long,
And the boat was untied from the bank,
And it couldn't have been otherwise.
Well, you just have to lie down like that!
Well, you can't be cold and heartless!
Oh, so much had to happen!
Well, there wasn't any "No!" at all.

YOUKALI

C'est presque au bout du monde,
Ma barque vagabonde,
Errant au gré de l'onde,
M'y conduisit un jour.
L'île est toute petite,
Mais la fée qui l'habite
Gentiment nous invite
A en faire le tour.

Youkali, c'est le pays de nos désirs,
Youkali, c'est le bonheur, c'est le plaisir,
Youkali, c'est la terre où l'on quitte tous les soucis,
C'est, dans notre nuit, comme une éclaircie, l'étoile qu'on suit,
C'est Youkali.

Youkali, c'est le respect de tous les vœux échangés,
Youkali, c'est le pays des beaux amours partagés,
C'est l'espérance qui est au cœur de tous les humains,
La délivrance que nous attendons tous pour demain,
Youkali, c'est le pays de nos désirs,
Youkali, c'est le bonheur, c'est le plaisir.
Mais c'est un rêve, une folie,
Il n'y a pas de Youkali!

Et la vie nous entraîne,
Lassante, quotidienne,
Mais la pauvre âme humaine,
Cherchant partout l'oubli,
A pour quitter la terre,
Su trouver le mystère
Où nos rêves se terrent
En quelque Youkali.

Youkali, c'est le pays de nos désirs,
Youkali, c'est le bonheur, c'est le plaisir,
Youkali, c'est la terre où l'on quitte tous les soucis,
C'est, dans notre nuit, comme une éclaircie, l'étoile qu'on suit,
C'est Youkali.

Youkali, c'est le respect de tous les vœux échangés,
Youkali, c'est le pays des beaux amours partagés,
C'est l'espérance qui est au cœur de tous les humains,
La délivrance que nous attendons tous pour demain,
Youkali, c'est le pays de nos désirs,
Youkali, c'est le bonheur, c'est le plaisir.
Mais c'est un rêve, une folie,
Il n'y a pas de Youkali!

YOUKALI

It's almost at the world's end,
My wandering boat,
Drifting at the wave's will,
Led me there one day.
The island is tiny,
But the fairy who inhabits it
Kindly invites us
To take a tour around.

Youkali, it's the land of our desires,
Youkali, it's happiness, it's pleasure,
Youkali, it's the land where we leave all worries behind,
It's, in our night, like a break in the clouds, the star we follow,
It's Youkali.

Youkali, it's the respect of all vows exchanged,
Youkali, it's the country of beautiful shared loves,
It's the hope that's in the heart of all humans,
The deliverance we all await for tomorrow,
Youkali, it's the land of our desires,
Youkali, it's happiness, it's pleasure.
But it's a dream, a folly,
There is no Youkali!

And life drags us along,
Exhausting, ordinary,
But the poor human soul,
Seeking oblivion everywhere,
To leave the earth,
Has found the mystery
Where our dreams hide
In some Youkali.

Youkali, it's the land of our desires,
Youkali, it's happiness, it's pleasure,
Youkali, it's the land where we leave all worries behind,
It's, in our night, like a break in the clouds, the star we follow,
It's Youkali.

Youkali, it's the respect of all vows exchanged,
Youkali, it's the country of beautiful shared loves,
It's the hope that's in the heart of all humans,
The deliverance we all await for tomorrow,
Youkali, it's the land of our desires,
Youkali, it's happiness, it's pleasure.
But it's a dream, a folly,
There is no Youkali!

JE CHANTE LA NUIT

Mon amour,
Quand tes beaux yeux verront tomber le jour,
Quand sur le jardin embaumé
L'ombre va refermer
Son rideau de velours,
Doucement,
Penche à la fenêtre ton front charmant.
Du fond des bosquets argentés
N'entends-tu pas monter
La voix de ton amant?

Je chante la nuit,
Berçant mon ennui,
Calmant ma douleur,
Enivrant mon cœur
D'une sérénade.
Souviens-toi des soirs,
Des soirs pleins d'espoirs,
De nos rendez-vous,
De nos baisers fous,
De nos promenades.

Où sont tes serments?
Cruellement
Tu ris de mes tourments.
Mais, le cœur brisé,
Sans renoncer,
Sans jamais me lasser
Je chante la nuit,
Ma voix te poursuit,
Implorant toujours
Un seul mot d'amour,
Je chante la nuit.

C'est ainsi
Que tout l'été, un amoureux transi
Clama sa peine et son émoi,
Mais au bout de trois mois,
Dépité, il partit.
Depuis lors,
La dame a beau mettre le nez dehors,
Plus d'amoureux, et cependant
Dans son cœur, elle entend
Le refrain du remords:

Je chante la nuit,
Berçant mon ennui,
Calmant ma douleur,
Enivrant mon cœur
D'une sérénade.
Souviens-toi des soirs,
Des soirs pleins d'espoirs,
De nos rendez-vous,
De nos baisers fous,
De nos promenades.

Où sont tes serments?
Cruellement
Tu ris de mes tourments.
Mais, le cœur brisé,
Sans renoncer,
Sans jamais me lasser
Je chante la nuit,
Ma voix te poursuit,
Implorant toujours
Un seul mot d'amour,
Je chante la nuit.

I SING THROUGH THE NIGHT

My love,
When your beautiful eyes see daylight fade,
When over the fragrant garden
The shadow draws
Its velvet curtain,
Gently,
Lean from the window your charming brow.
From silvered groves below
Don't you hear
Your lover's voice rise?

I sing through the night,
Cradling my boredom,
Soothing my pain,
Intoxicating my heart
With a serenade.
Remember the evenings,
Evenings full of hope,
Our rendezvous,
Our kisses, wild and true,
Our promenades.

Where are your vows?
Cruelly now
You laugh at my woes.
But, with heart torn,
Never to abandon,
Never to despair
I sing through the night,
My voice pursues you,
Always imploring
One word of love,
I sing through the night.

And so it went
That all summer long, an ardent admirer
Proclaimed his sorrow and his emotion,
But after three months' devotion,
Annoyed, he went.
Since then,
The lady looks out in vain.
No lover in sight, and yet
In her heart she hears
The refrain of remorse:

I sing through the night,
Cradling my boredom,
Soothing my pain,
Intoxicating my heart
With a serenade.
Remember the evenings,
Evenings full of hope,
Our rendezvous,
Our kisses, wild and true,
Our promenades.

Where are your vows?
Cruelly now
You laugh at my woes.
But, with heart torn,
Never to abandon,
Never to despair
I sing through the night,
My voice pursues you,
Always imploring
One word of love,
I sing through the night.

LA DAME DE MONTE-CARLO

Quand on est morte entre les mortes,
Qu'on se traîne chez les vivants
Lorsque tout vous flanque à la porte
Et la ferme d'un coup de vent,
Ne plus être jeune et aimée...
Derrière une porte fermée,
Il reste de se fiche à l'eau
Ou d'acheter un rigolo.
Oui, messieurs, voilà ce qui reste
Pour les lâches et les salauds.
Mais si la frousse de ce geste
S'attache à vous comme un grelot,
Si l'on craint de s'ouvrir les veines,
On peut toujours risquer la veine
D'un voyage à Monte-Carlo,
Monte-Carlo, Monte-Carlo.
J'ai fini ma journée.
Je veux dormir au fond de l'eau
De la Méditerranée.

Après avoir vendu votre âme
Et mis en gage des bijoux
Que jamais plus on ne réclame,
La roulette est un beau joujou.
C'est joli de dire: "Je joue".
Cela vous met le feu aux joues
Et cela vous allume l'œil.
Sous les jolis voiles de deuil
On porte un joli nom de veuve.
Un titre donne de l'orgueil!
Et folle, et prête, et toute neuve,
On prend sa carte au casino.
Voyez mes plumes et mes voiles,
Contemplez le strass de l'étoile
Qui me mène à Monte-Carlo.

La chance est femme. Elle est jalouse
De ces veuvages solennels.
Sans doute elle m'a cru l'épouse
D'un véritable colonel.
J'ai gagné, gagné sur le douze.
Et puis les robes se décousent,
La fourrure perd ses cheveux.
On a beau répéter: "Je veux",
Dès que la chance vous déteste,
Dès que votre cœur est nerveux,
Vous ne pouvez plus faire un geste,
Pousser un sou sur le tableau
Sans que la chance qui s'écarte
Change les chiffres et les cartes
Des tables de Monte-Carlo.

Les voyous, les buses, les gales!
Ils m'ont mise dehors... dehors...
Et ils m'accusent d'être sale,
De porter malheur dans leurs salles,
Dans leurs sales salles en stuc.
Moi qui aurais donné mon truc
A l'œil, au prince, à la princesse,
Au Duc de Westminster, au Duc,
Parfaitement.
"Faut que ça cesse,"
Qu'ils me criaient, "votre boulot!"
Votre boulot! Ma découverte.
J'en priverai les tables vertes.
C'est bien fait pour Monte-Carlo.
Monte-Carlo.

Et maintenant, moi qui vous parle,
Je n'avouerai pas les kilos
Que j'ai perdus à Monte-Carle,
Monte-Carle ou Monte-Carlo.
Je suis une ombre de moi-même...
Les martingales, les systèmes
Et les croupiers qui ont le droit
De taper de loin sur vos doigts
Quand on peut faucher une mise.
Et la pension où l'on doit
Et toujours la même chemise
Que l'angoisse trempe dans l'eau.
Ils peuvent courir. Pas si bête.
Cette nuit je pique une tête
Dans la mer de Monte-Carlo.
Monte-Carlo.

THE LADY OF MONTE-CARLO

When you are dead among the dead,
And drag yourself among the living
When everything throws you out the door
And slams it shut with a gust of wind,
No longer young and loved...
Behind a closed door,
What's left is to throw yourself in the water
Or to buy a pistol.
Yes, gentlemen, that is what remains
For cowards and bastards.
But if the fear of such a gesture
Clings to you like a jangling bell,
If you're afraid to open your veins,
You can always try your luck instead
At a trip to Monte-Carlo,
Monte-Carlo, Monte-Carlo.
I've reached the end of my day.
I want to sleep beneath the waves
Of the Mediterranean Sea.

After selling off your soul
And pawning jewels you'll never reclaim,
The roulette becomes a lovely toy.
It's beautiful to say: "I play".
It makes your cheeks flush
And lights up your eyes.
Beneath the pretty veils of mourning
You wear a charming widow's name.
A title lends you dignity!
And mad, and ready, and wholly restored,
You take your card at the casino.
Behold my feathers and my veils,
Gaze upon the bejewelled star
That guides me to Monte-Carlo.

Luck is a woman. She is jealous
Of solemn widowhoods.
No doubt she took me for the wife
Of some true colonel of renown.
I won, won on twelve.
But then the dresses come undone,
The fur begins to shed its hair.
No matter how you repeat: "I want",
The moment luck begins to hate you,
The moment your heart grows unsteady,
You cannot make another move,
Cannot place a coin upon the table
Without luck turning away
Changing the numbers and the cards
On Monte-Carlo's gambling tables.

The scoundrels, the fools, the wretches!
They threw me out... out...
And they accuse me of being dirty,
Of bringing misfortune into their halls,
Their dirty halls adorned with stucco.
Me who would have shared my secret
For free, with the prince, with the princess,
With Westminster's Duke, the Duke,
Absolutely.
"This must stop,"
They shouted at me, "this business of yours!"
This business! My discovery.
I'll deprive their green tables of it.
Serves them right in Monte-Carlo.
Monte-Carlo.

And now, I who speak to you,
I won't confess how many kilos
I lost in Monte-Carle,
Monte-Carle or Monte-Carlo.
I am but a shadow of myself...
The Martingales, the schemes
And the croupiers who have the right
To strike your fingers from afar
When you try to snatch a wager.
And the money you owe at your digs
And always the same shirt
Drenched with anguish.
Let the pursue me.
I'm not that foolish.
Tonight I'll take a dive
Into the sea of Monte-Carlo.
Monte-Carlo.

TELL ME THE TRUTH ABOUT LOVE

Liebe
L'amour
Amor
Amoris

Some say that Love's a little boy
And some say it's a bird,
Some say it makes the world go round
And some say that's absurd:
But when I asked the man next door
Who looked as if he knew,
His wife was very cross indeed
And said it wouldn't do.

Does it look like a pair of pyjamas
Or the ham in a temp'rance hotel?
O tell me the truth about love.
Does its odour remind one of llamas
Or has it a comforting smell?
O tell me the truth about love.
Is it prickly to touch as a hedge is
Or soft as eiderdown fluff,
Is it sharp or quite smooth at the edges?
O tell me the truth about love.

I looked inside the summerhouse,
It wasn't ever there,
I've tried the Thames at Maidenhead
And Brighton's bracing air;
I don't know what the blackbird sang
Or what the roses said,
But it wasn't in the chicken run
Or underneath the bed.

Can it pull extraordinary faces,
Is it usually sick on a swing?
O tell me the truth about love.
Does it spend all its time at the races
Or fiddling with pieces of string?
O tell me the truth about love.
Has it views of its own about money,
Does it think Patriotism enough,
Are its stories vulgar but funny?
O tell me the truth about love.

Your feelings when you meet it, I
Am told you can't forget,
I've sought it since I was a child
But haven't found it yet;
I'm getting on for thirty-five,
And still I do not know
What kind of creature it can be
That bothers people so.

When it comes, will it come without warning
Just as I'm picking my nose?
O tell me the truth about love.
Will it knock on my door in the morning
Or tread in the bus on my toes?
O tell me the truth about love.
Will it come like a change in the weather,
Will its greeting be courteous or bluff,
Will it alter my life altogether?
O tell me the truth about love.

10

FUNERAL BLUES

Stop all the clocks, cut off the telephone,
Prevent the dog from barking with a juicy bone,
Silence the pianos and with muffled drum
Bring out the coffin, let the mourners come.

Let aeroplanes circle moaning overhead
Scribbling on the sky the message "He Is Dead",
Tie crepe bands round the white necks of the public doves,
Let the traffic policemen wear black cotton gloves.

He was my North, my South, my East and West,
My working week and my Sunday rest,
My noon, my midnight, my talk, my song;
I thought that love could last for ever: I was wrong.

The stars are not wanted now: put out ev'ry one,
Pack up the moon and dismantle the sun,
Pour away the ocean and sweep up the woods;
For nothing now can ever come to any good.

11

JOHNNY

O the valley in the summer when I and my John
Beside the deep river walk on and on
While the grass at our feet and the birds up above
Whispered so soft in reciprocal love,
And I leaned on his shoulder, "O Johnny, let's play":
But he frowned like thunder, and he went away.

O the evening near Christmas as I well recall
When we went to the Charity Matinee Ball,
The floor was so smooth and the band was so loud
And Johnny so handsome I felt so proud;
"Squeeze me tighter, dear Johnny, let's dance till day":
But he frowned like thunder and went away.

Shall I ever forget at the Grand Opera
When music poured out of each wonderful star?
Diamonds and pearls hung like ivy down
Over each gold and silver gown;
"O Johnny I'm in heaven," I whispered to say:
But he frowned like thunder and went away.

O but he was as fair as a garden in flower,
As slender and tall as the great Eiffel Tower,
When the waltz throbbed out down the long promenade
O his eyes and his smile went straight to my heart;
"O marry me, Johnny, I'll love and obey":
But he frowned like thunder and he went away.

O last night I dreamed of you, Johnny, my lover;
You'd the sun on one arm and the moon on the other,
The sea it was blue and the grass it was green,
Every star rattled a round tambourine;
Ten thousand miles deep in a pit there I lay:
But you went away.

CALYPSO

Driver, drive faster and make a good run
Down the Springfield Line under the shining sun.
Fly like an aeroplane, don't pull up short
Till you brake for the Grand Central Station, New York.

For there in the middle of that waiting hall
Should be standing the one that I love best of all.
If he's not there to meet me when I get to town,
I'll stand on the pavement with tears rolling down.
Driver, drive faster.

For he is the one that I love to look on,
The acme of kindness and perfection.
He presses my hand and he says he loves me
Which I find an admirable peculiarity.
Driver, drive faster.

The woods are bright green on both sides of the line;
The trees have their loves though they're different from mine.
But the poor fat old banker in the sun-parlour car
Has no-one to love him except his cigar.
Driver, drive faster.

If I were the head of the Church or the State
I'd powder my nose and just tell them to wait.
Driver, drive faster.

For love's more important and powerful than
Even a priest or a politician,
Faster, faster.
La, la, la, la, la,
Faster, drive faster.

TINEKE VAN INGELGEM

Tineke Van Ingelgem is a Belgian soprano with an unforgettable stage presence. Her acting skills, combined with her bright and powerful voice, make her ideal for big lyric roles such as **Rusalka**, Marschallin/**Der Rosenkavalier** and Chrysothemis/**Elektra**. She has performed in opera houses across Europe, from *La Monnaie* in Brussels to *La Scala* in Milan.

Tineke's main repertoire includes major roles in German and Eastern European opera. She has performed as Marschallin/**Der Rosenkavalier** (*Opéra Grand Avignon, Luzerner Theater, Theater Trier*), **Rusalka** (*Opera Ballet Vlaanderen*), Chrysothemis/**Elektra** (*Teatro Politeama di Palermo*), Jenny/**Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny** (*Grand Théâtre de Luxembourg, Opera Ballet Vlaanderen*), Ortlinde/**Die Walküre** (*La Monnaie*) and Second Niece/**Peter Grimes** (*Opéra de Monte-Carlo, Teatro alla Scala*).

Her vocal timbre also suits the French-Italian repertoire. After roles such as La Ciesca/**Gianni Schicchi** (*La Monnaie, Teatro Regio Torino, Zomeropera Alden Biesen*), La Maestra delle Novizie and Suora Infermiera/**Suor Angelica** (*La Monnaie, Teatro Regio Torino*), Alice Ford/**Falstaff** (*Opéra Royal de Wallonie - concert version*) and **La Dame de Monte-Carlo** (*Teatro Regio di Parma*), Cherubini's **Médée** became her signature role. Her emotional performances at the *Opéra de Dijon* and *Opéra de Rouen* received critical acclaim, leading to an invitation to cover **Médée** at the *Staatsoper Berlin*, conducted by Daniel Barenboim.



In addition to these dramatic roles, Tineke's comedic talent has shone in operetta, with productions such as **Gräfin Mariza** (*Landestheater Linz*), Hanna/**Die lustige Witwe** (*Zomeropera Alden Biesen* – concert version) and Diane/**Orphée aux enfers** (*Opéra Royal de Wallonie*).

Tineke holds a master's degree in Germanic Languages from the universities in Brussels and Leuven and a master in singing from the *Lemmens Institute* in Leuven. She is the founder and artistic director of **Opera Caramba!**, an opera company for children, and is a radio host on Belgian national classical radio, **Klara**.

Tineke Van Ingelgem est un soprano belge dotée d'une présence scénique inoubliable. Ses talents d'actrice, combinés à sa voix claire et puissante, la rendent idéale pour des grands rôles lyriques tels que **Rusalka**, Marschallin/**Der Rosenkavalier** et Chrysothemis/**Elektra**. Elle s'est produite dans des maisons d'opéra à travers toute l'Europe, de *La Monnaie* à Bruxelles jusqu'à *La Scala* à Milan.

Le répertoire principal de Tineke comprend les grands rôles de l'opéra germanique et d'Europe de l'Est. Elle a interprété Marschallin/**Der Rosenkavalier** (*Opéra Grand Avignon, Luzerner Theater, Theater Trier*), **Rusalka** (*Opera Ballet Vlaanderen*), Chrysothemis/**Elektra** (*Teatro Politeama di Palermo*), Jenny/**Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny** (*Grand Théâtre de Luxembourg, Opera Ballet Vlaanderen*), Ortlinde/**Die Walküre** (*La Monnaie*) et Second Niece/**Peter Grimes** (*Opéra de Monte-Carlo, Teatro alla Scala*).

Sa couleur vocale s'adapte également au répertoire franco-italien. Après des rôles tels que La Ciesca/**Gianni Schicchi** (*La Monnaie, Teatro Regio Torino, Zomeropera Alden Biesen*), La Maestra delle Novizie et Suora Infirmiera/**Suor Angelica** (*La Monnaie, Teatro Regio Torino*), Alice Ford/**Falstaff** (*Opéra Royal de Wallonie* – version concert) et **La Dame de Monte-Carlo** (*Teatro Regio di Parma*), **Médée** de Cherubini est devenu son rôle signature. Suite à ses interprétations émouvantes saluées par la critique à l'*Opéra de Dijon* et à l'*Opéra de Rouen*, elle a été invitée comme cover de **Médée** à la *Staatsoper de Berlin*, dirigée par Daniel Barenboim.

En plus de ces rôles dramatiques, le talent comique de Tineke s'est révélé dans des productions d'opérette telles que **Gräfin Mariza** (*Landestheater Linz*), Hanna/**Die lustige Witwe** (*Zomeropera Alden Biesen* – version concert) et Diane/**Orphée aux enfers** (*Opéra Royal de Wallonie*).

Tineke est titulaire d'un master en langues germaniques aux universités de Bruxelles et Louvain et d'un master en chant du *Lemmensinstituut* de Louvain. Elle est la fondatrice et la directrice artistique d'**Opera Caramba!**, une compagnie d'opéra pour enfants, et présentatrice sur la radio classique nationale belge **Klara**.

AARON WAJNBERG

Aaron Wajnberg is a Belgian-born pianist celebrated for his extraordinary musical intelligence and poetic sensibility. Since his *Carnegie Hall* debut in 2011, he has established himself as one of the most sought-after accompanists and chamber musicians of his generation.

Wajnberg has performed at world-renowned venues including *Concertgebouw Amsterdam*, *Teatro Municipal Rio de Janeiro*, *Bayerische Staatsoper München* and the *Dutch National Opera*. His impressive career includes multiple appearances at *Carnegie Hall*, including a notable return in 2023 for Renée Fleming's **SongStudio** and a 2025 performance accompanying mezzo-soprano Shannon Keegan in Schubert's **Schwanengesang**.

As an accompanist, he has collaborated with an impressive roster of international singers, including Rolando Villazón, Sir Bryn Terfel, Roberto Alagna, Ian Bostridge and Christoph Prégardien. His chamber music performances have featured collaborations with artists like Michael Barenboim, Artiom Shishkov and ensembles such as the Quatuor Enesco and Quatuor Danel.

Educated at the *Royal Conservatoires of Antwerp and Ghent*, Wajnberg studied under distinguished pianists including Levente Kende, Leonid Margarius and Victor Makarov. He specialized in Lied performance with renowned coaches like Lucienne Van Deyck and Helmut Deutsch.



Wajnberg is deeply committed to contemporary music, having premiered works by composers Antoni Besses, Robert Groslot and Annelies Van Parys. He performed the Belgian premiere of Iain Bell's songs with Rolando Villazón at *BOZAR* in Brussels.

Currently, Wajnberg serves as a professor of Lied and assistant professor of piano at the *Royal Conservatoire Antwerp*. Since 2019, he has been the artistic director of **Antwerp LiedFest**, where he continues to nurture young musical talent through frequent masterclasses and workshops in New York, Paris and Frankfurt.

Aaron Wajnberg est un pianiste d'origine belge célébré pour son intelligence musicale extraordinaire et sa sensibilité poétique. Depuis ses débuts au *Carnegie Hall* en 2011, il s'est imposé comme l'un des accompagnateurs et musiciens de chambre les plus recherchés de sa génération.

Wajnberg s'est produit dans des salles de renommée mondiale, notamment le *Concertgebouw d'Amsterdam*, le *Teatro Municipal de Rio de Janeiro*, le *Bayerische Staatsoper de Munich* et l'*Opéra national des Pays-Bas*. Sa carrière impressionnante comprend plusieurs apparitions au *Carnegie Hall*, dont un retour remarqué en 2023 pour le **SongStudio** de Renée Fleming et une performance en 2025 accompagnant la mezzo-soprano Shannon Keegan dans le **Schwanengesang** de Schubert.

En tant qu'accompagnateur, il a collaboré avec un impressionnant nombre de chanteurs internationaux, notamment Rolando Villazón, Sir Bryn Terfel, Roberto Alagna, Ian Bostridge et Christoph Prégardien. Ses performances de musique de chambre ont inclus des collaborations avec des artistes tels que Michael Barenboim, Artiom Shishkov et des ensembles comme le Quatuor Enesco et le Quatuor Danel.

Formé aux *Conservatoires royaux d'Anvers et de Gand*, Wajnberg a étudié sous la direction de pianistes distingués, dont Levente Kende, Leonid Margarius et Victor Makarov. Il s'est spécialisé dans l'interprétation du Lied auprès de coaches renommés comme Lucienne Van Deyck et Helmut Deutsch.

Wajnberg est profondément engagé dans la musique contemporaine, ayant créé des œuvres de compositeurs tels que Antoni Besses, Robert Groslot et Annelies Van Parys. Il a donné la première belge des mélodies d'Iain Bell avec Rolando Villazón au *BOZAR* à Bruxelles.

Actuellement, Wajnberg est professeur de Lied et professeur assistant de piano au *Conservatoire royal d'Anvers*. Depuis 2019, il est le directeur artistique de **l'Antwerp LiedFest**, où il continue de nourrir de jeunes talents musicaux à travers de fréquentes masterclasses et ateliers à New York, Paris et Francfort.

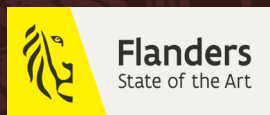


CREDITS

Sound engineering by Stoffel De Laet & Studio C
Recorded at Piano's Maene Limburg
Pictures by Guy Kleinblatt

We would like to thank:
Flanders State of the Art
Henk Swinnen & Piano's Maene
Antwerp LiedFest
Kristiaan & Hilde Van Ingelgem – Van Driessche

Catalog PRIMA080



PRIMA
CLASSIC

© & © 2025 Prima Classic.
All trademarks and logos are protected.
All rights reserved.
Available in Hi-Res Audio (96/24), Apple Digital
Masters, Amazon Ultimate HD, and Dolby ATMOS